

# Guia de Orientação sobre o Imposto para os Cidadãos Estrangeiros 【Português】

外国人市民のための税金のしおり ポルトガル語版



## Sobre o Imposto

O imposto do município de Toyohashi, é muito importante para a prestação de serviços aos cidadãos, sendo utilizado na administração das escolas primárias, ginásiais, habitações públicas municipais, recolhimento do lixo, manutenção de estradas e parques, atividades do corpo de bombeiros e atividades de emergência, entre outros. Por isso, é muito importante pagar em dia o imposto.

**Favor verificar sem falta ao receber o aviso do imposto (Comunicado do Imposto), e mantenha o pagamento em dia.**

Favor contatar com a prefeitura em caso de dúvidas sobre o imposto.

Editado pela Prefeitura de Toyohashi

# Forma Prática de Pagar o Imposto



**O pagamento do imposto tem prazo de vencimento.  
Após o vencimento, há acréscimo de juros.  
Vamos pagá-lo em dia!**

## ☆Pagamento em Loja de Conveniência☆

☺ Leve a guia de pagamento de imposto(boleto) e efetue o pagamento.

☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:

Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,  
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),  
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,  
Imposto sobre Bens/*Kotei Shisanzei*.

☺ **Pagável em qualquer loja de conveniência do país.**

☺ **Atenção:**

※Não são aceitas guias de pagamento/boletos sem código de barras, com a validade de uso vencida, e guias com valores a partir de ¥300,000.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2238

## ☆Débito Automático em Conta☆

- ☺ O débito da conta bancária é feito todos os meses na data do vencimento do imposto.
- ☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:  
Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,  
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),  
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,  
Imposto sobre Bens Imóveis/*Kotei Shisanzei*.
- ☺ A solicitação pode ser efetuada nos balcões das instituições financeiras do município de Toyohashi e correios. (É necessário a caderneta da conta e o respectivo carimbo pessoal/*Inkan*.)
- ☺ **Atenção:**
  - ※ O débito começará a ser efetuado a partir do mês seguinte à solicitação, na data do vencimento.
  - ※ **O Imposto do Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*, por regra, deve ser pago por débito em conta.**
  - ※ Uma vez solicitado, todos os anos, o débito em conta será prorrogado automaticamente.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2235



☆ **O imposto também pode ser pago nos balcões de instituições financeiras como bancos, cooperativas de crédito, correios e outros.** Para o pagamento é necessário apresentar a guia de pagamento do imposto (boleto).

## ☆É possível pagar os impostos de Toyohashi pelo sistema de pagamento cashless!



- Imposto municipal e provincial (residencial)/*Shiken Minzei*
- Imposto de veículo de pequeno porte (placa amarela, moto, etc.)/*Keijidoushazei*
- Imposto sobre propriedade/*Kotei Shisanzei*, imposto sobre planejamento urbano/*Toshi Keikakuzei*
- Imposto sobre o seguro de saúde nacional/*Kokumin Kenkou Hokenzei*

### ◎Cartão de Crédito



Poderá fazer o pagamento com cartão de crédito, acessando o site de pagamento de imposto regional através do código QR impresso no boleto de pagamento. Inserir os dados do seu cartão de crédito e finalizar o pagamento.

### Ítems Necessários

- ① Boleto de pagamento com Código QR
- ② Smartphone/tablet, etc.
- ③ Cartão de crédito

### Modo de Acesso ao Site de Pagamento

#### ▼Pesquisar através da palavra-chave

地方税お支払サイト

Busca

#### ▼Site de pagamento de imposto

<https://www.eltax.lta.go.jp/>

#### ▼Código QR



Acessar através do código QR

### ◎Sistema de Pagamento Cashless



Ler o código QR impresso no boleto de pagamento com o seu aplicativo de pagamento e finalizar o pagamento que será descontado do saldo do crédito de seu aplicativo.

### Ítems Necessários


- ① Boleto de pagamento com código QR
- ② Aparelho Smartphone, Tablet, etc.


\* Conferir no site o modo de registrar o aplicativo, recarregar, etc.




\* Por este sistema de pagamento não é possível fazer pagamento de valores acima de ¥300,000 (e pelo au PAY ¥250,000)

## Principais Impostos do Município de Toyohashi

# Principais Impostos do Município de Toyohashi

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ Kokumin Kenkou Hokenzei</b></p> 	<p>As pessoas registradas como residentes no município de Toyohashi, inscrevem-se no Seguro Nacional de Saúde/<i>Kokumin Kenkou Hoken</i> do município de Toyohashi. (Exceto os habilitados a se inscrever no Shakai Hoken, ou outros seguros de saúde, pela firma onde trabalham. )</p> <p>O <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> é calculado com base na renda e outros auferidos no ano anterior.</p> <p><i>Este sistema, permite que em caso de doenças ou ferimentos, os custos de tratamento médico sejam menores, viabilizando se submeter com tranquilidade aos tratamentos, em instituições médicas.</i></p> <p><b>O imposto por regra, deverá ser pago por débito em conta.</b></p>	<p>Prefeitura de Toyohashi <i>Kokuho Nenkin-Ka</i></p> <p>0532-51-2295</p> <p>(Ala Oeste, térreo)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>7 • 8 • 9 • 10 • 11 • 12 • 1 • 2</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto Municipal e Provincial</b></p> <p><i>Shi • Kenminzei</i></p> 	<p>O Imposto Municipal e Provincial (Shi • Kenminzei) é pago ao município onde se está registrado como morador na data de 1<sup>o</sup> de janeiro de cada ano.</p> <p>O imposto incide sobre a renda auferida no ano anterior.</p> <p>Anualmente, o ajuste de imposto do ano anterior, deve ser feito até o dia 15 de março.</p> <p>Porém, as seguintes pessoas não necessitam fazer o ajuste.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>① Pessoas que tiveram renda no ano anterior por apenas uma empresa, e cujo o comprovante dos salários pagos já tenha sido enviado à prefeitura.</li> <li>② Pessoas cuja a empregadora já tenha feito o ajuste de final de ano.</li> <li>③ Pessoas que já fizeram o ajuste de imposto na Receita Federal.</li> </ul> <p>As pessoas cuja a empregadora não realize o débito do imposto do salário, deverão pagar por débito em conta ou levar o boleto para fazer seu pagamento em estabelecimentos financeiros ou lojas de conveniência.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shiminzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2200</p> <p>(Ala Oeste, 2<sup>o</sup> andar)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>6 • 8 • 10 • 1</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p><b>Imposto de Veículos de Pequeno Porte</b> <i>Keijidoushazei</i></p>  	<p>Todos os anos no dia 1° de ABRIL, incidirá a cobrança do imposto sobre os veículos de pequeno porte, a todos os proprietários de motos ou outros.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2210</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p><b>Mês de vencimento do imposto</b></p>	<p>5</p>	
<p><b>Imposto sobre Bens Imóveis</b> <i>Kotei Shisanzei</i></p> 	<p>É o imposto que incide sobre bens imóveis como terrenos, construções e bens depreciables, aos proprietários residentes neste município, no dia 1° de janeiro de cada ano.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2215</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p><b>Meses de vencimento do imposto</b></p>	<p>5 • 7 • 12 • 2</p>	

## Impostos a serem pagos para o País/Província de Aichi

Tipos de impostos, etc.	Conteúdo	Contato
Imposto de renda (Imposto Nacional / <i>Kokuzei</i> )	É o imposto tributado sobre a renda auferida no período de um ano. (Imposto retido na fonte)	<i>Toyohashi Zeimusho</i> ☎ 0532-52-6201
Imposto sobre veículos (Imposto Provincial/ <i>Kenzei</i> )	Imposto que incide aos proprietários de veículos ( <i>Futsuu Jidousha</i> ).	<i>Higashi Mikawa Kenzei Jimusho</i> ☎ 0532-35-6130





# Perguntas e respostas sobre como pagar o imposto



**Q. Chegou o aviso do imposto da prefeitura (Comunicado do Imposto). Onde devo pagar?**

A. Leve a guia para pagamento (Boleto), até a data do vencimento, e pague em banco, estabelecimento financeiro, correio ou loja de conveniência de Toyohashi. Para aqueles que autorizaram o débito em conta, os valores serão automaticamente debitados nas datas de vencimento. (Detalhes, na página 3).

**Q. O que acontece se eu não pagar o imposto?**

A. Caso tenha passado o prazo de pagamento e o imposto não tiver sido recolhido, será acrescido a cobrança de juros. E, conforme previsto na lei, ficará sujeito ao confisco de salário ou da conta financeira. Vamos pagar o imposto até a sua data de vencimento.

**Q. Perdi a guia de pagamento. Como devo proceder?**

A. O Departamento do **Nouzei-Ka**, da prefeitura de Toyohashi reemite os boletos de pagamento. Favor vir ao balcão de atendimento do departamento de impostos, ou tratar pelo telefone.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi, *Nouzei-Ka* ☎ 0532-51-2235

**Q. Estou com dificuldade em pagar o imposto até o vencimento. O que fazer?**

A. A prefeitura de Toyohashi, realiza consultas sobre o pagamento do imposto. Venha ao balcão do *Nouzei-Ka*. Detalhes, veja na página seguinte.

# Consultas sobre o Pagamento do Imposto

## Pessoas que entendem japonês . . .

- \* Recepção: Prefeitura de Toyohashi - *Nouzei-Ka*  
(Ala Oeste, 2º andar, balcão 21) ☎ 0532-51-2241
- \* Horário de consultas: Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15h.  
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

## Pessoas que não entendem japonês . . .

### **Atendimento da intérprete do Depto. de Cobrança de Imposto**

**/Nouzei-Ka** ☎ 0532-51-2235

- \* Dias de consulta :  
Segunda à quinta-feira : 9:00 às 16:00h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)  
Sexta-feira: 9:15 às 16:00h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)  
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

### **\*O atendimento da intérprete é restrito para consultas sobre pagamento do imposto.**

- \* As consultas levam tempo, favor virem com folga no horário.



## Horário sem intérprete em português . . .

### **Atendimento de consulta a estrangeiros**

- \* Local da recepção:  
Prefeitura de Toyohashi - *Tabunka Kyousei Kokusai-Ka*  
(Ala Leste, 12º andar) ☎ 0532-54-8205
- \* Horário de consultas:  
9:00 às 16:00h (Recepção até as 15:30h)  
Segunda à sexta-feira



# Lista dos Contatos



Assuntos a serem tratados	Contato	
Sobre o Imposto Municipal e Provincial/ <i>Shi-Kenminzei</i> e declaração.	<b><i>Shiminzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2200
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Terrenos)/ <i>Kotei Shisanzei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2215
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Construções) / <i>Kotei Shisanzei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2223
Sobre o Imposto de Veículos de Pequeno Porte/ <i>Kei Jidoushazei</i> .	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2210
Emissão de certificados de renda de impostos do município de Toyohashi ( <i>Shotoku Shoumei, Kazei Shoumei, Hikazei Shoumei, Nouzei Shoumei, etc.</i> )	<b><i>Shisanzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2229
Sobre o Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> .	<b><i>Kokuho Nenkin-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2295
Sobre consulta sobre parcelamento de imposto	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2241
Sobre reemissão de boleto de pagamento de imposto	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2238
Sobre débito em conta.	<b><i>Nouzei-Ka</i></b>	☎ 0532-51-2235

# Calendário de imposto

Mês de pagamento do imposto のうきつき 納期月	Tipo de Impostos			
	Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) しけんみんぜい 市県民税	Imposto sobre Bens (Koteishisanzei・Toshikeikakuzei) こていしさんぜい・としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	Imposto de veículos de porte pequeno (Keijidoushazei) けいじどうしゃぜい 軽自動車税	Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hokenzei) こくみんけんこうけんぜい 国民健康保険税
<b>Abril</b> 4月				
<b>Mai</b> 5月		<b>1ª.Parcela</b> 第 1 期	<b>Parcela única</b> 全 期	
<b>Junho</b> 6月	<b>1ª.Parcela</b> 第 1 期			
<b>Julho</b> 7月		<b>2ª.Parcela</b> 第 2 期		<b>1ª.Parcela</b> 第 1 期
<b>Agosto</b> 8月	<b>2ª.Parcela</b> 第 2 期			<b>2ª.Parcela</b> 第 2 期
<b>Setembro</b> 9月				<b>3ª.Parcela</b> 第 3 期
<b>Outubro</b> 10月	<b>3ª.Parcela</b> 第 3 期			<b>4ª.Parcela</b> 第 4 期
<b>Novembro</b> 11月				<b>5ª.Parcela</b> 第 5 期
<b>Dezembro</b> 12月		<b>3ª.Parcela</b> 第 3 期		<b>6ª.Parcela</b> 第 6 期
<b>Janeiro</b> 1月	<b>4ª.Parcela</b> 第 4 期			<b>7ª.Parcela</b> 第 7 期
<b>Fevereiro</b> 2月		<b>4ª.Parcela</b> 第 4 期		<b>8ª.Parcela</b> 第 8 期
<b>Março</b> 3月				

★Utilize o serviço prático de débito automático na conta corrente★  
Solicite junto aos estabelecimentos financeiros ou correios de Toyohashi.